

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**May 2, 2021**

**THE BRIGHT RESURRECTION OF CHRIST  
HOLY PASCHA**

Ven. John of the Ancient Caves in Palestine (8th c.); Martyrs Christopher, Theonas, and Antoninus in Nicomedia (303); Hieromartyr Paphnutius of Jerusalem; St. George the confessor, bp. of Antioch in Pisidia (813-820); St. Tryphon, patr. of Constantinople (933); Ven. Nicephorus, abbot of Katabad

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.  
At this point in time, Sunday Divine Liturgy Services are livestream only.**

**Pascha Service will livestream at 8:00 AM.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

## **Антифон Перший—Голос 2**

**Стих 1:** Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте Імені Його, воздайте славу хвалі Його.

**Після кожного стиха—Приспів:**

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

**Стих 2:** Скажіте Богові: Які страшні діла Твої; задля великої сили Твоєї леститимуть Тобі вороги Твої.

**Стих 3:** Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі, нехай співає Імені Твоєму, Всевишній!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

## **Antiphon One—Tone 2**

**Verse 1:** Shout with jubilation unto the Lord all the earth; sing unto His name, give glory in praise of Him.

**After each verse —the refrain:**

**Refrain:** Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us.

**Verse 2:** Say to God: How awesome are Your works. In the greatness of Your power shall Your enemies be proven false unto You.

**Verse 3:** Let all the earth worship You and chant unto You: Let them chant unto Your Name, O Most High.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

## **Антифон Другий—Голос 2:**

**Стих 1:** Боже, ущедри нас і благослови нас; просвіти лице Твоє на нас, і помилуй нас.

**Після кожного стиха—Приспів:**

**Приспів:** Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із мертвих, співаємо Тобі: Аلیلуя.

**Стих 2:** Щоб пізнали ми на землі путь Твою, в усіх народах спасіння Твоє.

**Стих 3:** Нехай ісповідують Тебе люди, Боже, нехай ісповідують Тебе люди всі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. АМІНЬ.

## Єдинородний Сину

### Antiphon Two–Tone 2

**Verse 1:** O God be gracious unto us and bless us, cause Your face to shine upon us and have mercy on us.

**After each verse —the refrain:**

**Refrain:** O Son of God, Who rose from the dead, save us who sing to You: Alleluia.

**Verse 2:** That we may know Your way upon the earth, Your salvation is in all the nations.

**Verse 3:** Let the peoples give You praise, O God, let all the peoples praise You.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

## Only-Begotten Son

### Антифон Третій–Голос 5

**Стих 1:** Нехай воскресне Бог, і розвіються вороги Його, і біжать од лица Його ті, що ненавидять Його.

**Після кожного стиха—тропар:**

**Тропар:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

**Стих 2:** Як щезає дим, нехай щезнуть, як тане віск од лица вогню.

**Стих 3:** Так нехай згинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай звеселяться.

### Antiphon Three–Tone 5

**Verse 1:** Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

**After each verse—the Tropar:**

**Tropar:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life.

**Verse 2:** As smoke vanishes, so let them vanish: as wax melts before the fire.

**Verse 3:** So let the sinners perish before the Face of God, but let the righteous be glad.

### **Вхідне Стих**

В церквах благословляйте Бога, Господа від джерел Ізраїлевих.

### **Entrance Verse**

In the churches bless God, the Lord from the fountain of Israel.

### **Тропар Пасхи**

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### **Paschal Tropar**

Christ is risen from the dead, trampling down Death by death and on those in the tombs, bestowing life.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Іпакой–Голос 4**

Світання попередивши, і знайшовши камінь одвалений од гробу, ті, що були з Марією, від ангела почули: Чому шукаєте серед мертвих, як людину, Того, Хто в світлі вічному перебуває?

Погляньте на похоронні пелени, поспішіть й світові звістіть, що воскрес Господь, умертвивши смерть, Він бо є Син Бога, що спасає рід людський.

### **Нуракое–Тоне 4**

Anticipating the dawn, and finding the stone rolled away from the tomb, those who were with Mary heard from the angel: Why do you seek among the dead as mortal Him, Who abides in everlasting light? Behold the grave clothes. Go and proclaim to the world that the Lord is risen and has slain death, for He is the Son of God who saves the human race.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Кондак Пасхи–Голос 8**

Хоч і до гробу зійшов єси, Безсмертний, проте пекельну переміг Ти силу, і воскрес єси, як переможець, Христе Боже, що Жонам-Мироносицям сказав: Радуйтеся! і спокій дарував Твоїм Апостолам, а впавшим, подав воскресіння.

### **Paschal Kondak–Tone 8**

You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of hades. You did arise as victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women: Rejoice! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

### **Замість Трисвятого:**

Усі ті, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

### **Instead of the Trisagion Hymn**

As many as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

### **Прокимен–Голос 8**

Цей день сотворив Господь, – радіймо й веселімся в нім.

**Стих:** Прославляйте Господа, бо Він Благий, бо повіки милість Його.

### **Prokeimenon–Tone 8**

This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

**Verse:** O Give thanks unto the Lord for He is Good; for His mercy endures forever.

### **Послання**

#### **Діян 1:1-8**

Тими днями...Першу книгу я був написав, о Теофіле, про все те, що Ісус від початку чинив та навчав, аж до дня, коли через Духа Святого подав Він накази апостолам, що їх вибрав, і вознісся. А по муці Своїй Він ставав перед ними живий із засвідченнями багатьма, і сорок день їм з'являвся та про Божеє Царство казав. А зібравшись з ними, Він звелів, щоб вони не відходили з Єрусалиму, а чекали обітниць Отчої, що про неї казав ви чули від Мене. Іоанн бо водою хрестив, ви ж охрищені будете Духом Святим через кілька тих днів! А вони, зійшовшись, питали Його й говорили: Чи не часу цього відбудуєш Ти, Господи, царство Ізраїлеві? А Він їм відказав: То не ваша справа знати час та добу, що Отець поклав у владі Своїй. Та ви приймете силу, як Дух Святий злине на вас, і Моїми ви свідками будете в Єрусалимі, і в усій Юдеї та в Самарії, та аж до останнього краю землі.

### **Epistle**

#### **Acts 1:1-8**

In those days...In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said: You heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy

Spirit. So when they had come together, they asked him: Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel? He said to them: It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth.

### **Алилуя–Голос 4**

Ти воскреснеш, і змилюсердишся над Сіоном.

**Стих:** Господь із неба на землю поглянув.

### **Alleluia–Tone 4**

You shall rise up and have pity on Zion.

**Verse:** The Lord from Heaven has looked upon the earth.

### **Євангеліє**

#### **Ін. 1:1-17**

Споконвіку було Слово, а Слово в Бога було, і Бог було Слово. Воно в Бога було споконвіку. Усе через Нього повстало, і ніщо, що повстало, не повстало без Нього. І життя було в Нім, а життя було Світлом людей. А Світло у темряві світить, і темрява не обгорнула його. Був один чоловік, що від Бога був посланий, йому ймення Іоанн. Він прийшов на свідоцтво, щоб засвідчити про Світло, щоб повірили всі через нього. Він тим Світлом не був, але свідчити мав він про Світло. Світлом правдивим був Той, Хто просвічує кожную людину, що приходить на світ. Воно в світі було, і світ через Нього повстав, але світ не пізнав Його. До свого Воно прибуло, та свої відцурались Його. А всім, що Його прийняли, їм владу дало дітьми Божими стати, тим, що вірять у Ймення Його, що не з крові, ані з пожадливості тіла, ані з пожадливості мужа, але народились від Бога. І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця. Іоанн свідчить про Нього, і кликав, говорячи: Це був Той, що про Нього казав я: Той, Хто прийде за

мною, існував передо мною, бо був перше, ніж я. А з Його повноти ми одержали всі, а то благодать на благодать. Закон бо через Мойсея був даний, а благодать та правда з'явилися через Ісуса Христа.

## Gospel

### **Јн. 1:1-17**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, and without him was not anything made that was made. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. John bore witness to him, and cried: This was he of whom I said: He who comes after me ranks before me, for he was before me. And from his fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

## **Задостойник**

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

**Ірмос:** Світіся, світіся, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.



## Instead of “It Is Truly Worthy”

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, Pure Virgin. Again, I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

**Irmos:** Shine forth, Shineforth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

## Причасні

Тіло Христове прийміте, і Джерела Безсмертного споживіте.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## Communion Verses

Receive the Body of Christ and taste the Fountain of Immortality.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Замість: “Благословен, Хто йде в Ім’я Господнє ...”

“Ми бачили Світло істинне ...”

і “Нехай повні будуть уста наші ...”

співаємо тропар Пасхи:

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (раз)

Instead of: “Blessed is He Who comes ...”,

“We have seen the True Light...”,

and “Let our mouths be filled ...”

we sing the Paschal Tropar:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (once)

Замість “Нехай буде Ім’я Господнє ...”

співаємо тропар Пасхи:

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (тричі)

Instead of “Blessed be the Name of the Lord ...”

we sing the Paschal Tropar:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

### ВІДПУСТ

**Священик:** Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав

...

**Вірні:** ...і тим, що в гробах, життя дарував.

**Священик:** Христос, що воскрес із мертвих, смертю смерть жжподолав, і тим, що в гробах, життя дарував, Істинний Бог наш, молитвами Пречистої Своєї Матері і всіх святих, помилує і спасе нас, бо Він Благий і Чоловіколюбець.

**Вірні:** Амінь. Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (тричі)

**Потім:** І нам дарував життя вічне; поклоняємось Його триденному Воскресінню!

### DISMISSAL

**Priest:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death

...

**Faithful:** ... And on those in the tombs, bestowing life.

**Priest:** May Christ our true God Who rose from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life, through the intercessions of His Most Mother and of all the saints, have mercy on us and save us, forasmuch as He is Good and the Lover-of-Mankind.

**Faithful:** Amen. Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

**Then:** And He has granted us eternal life, let us bow down before His third-day Resurrection!

## ANNOUNCEMENTS

1. On the joyous occasion of The Bright Resurrection Of Christ, Holy Pascha, the Parish Council of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor extends sincerest greetings. We wish you a joyous Feast and good health. Christ is Risen! Truly He is Risen!
2. **Pascha Service** will livestream at 8:00 AM on Sunday, May 2<sup>nd</sup>.
3. **PASCHAL CHARITY:** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is once again collecting donations for our Benevolent fund to help those in need. We thank you in advance for your generous donation towards this worthy cause. May our Lord reward you in His Heavenly Kingdom. Donations can be using one of the methods located at the end of the bulletin. Please ensure you indicate that donation is for the "Benevolent Fund".
4. Once again, we are participating in the **UOCC Lenten Food Drive**. We will have bins located the hall; contact Michele at 403-264-3437 to drop off non-perishable food items. Or you can make a cash donation to this initiative; by clicking on this link: <https://www.canadahelps.org/en/dn/m/60089/donation>. You may also use one of the donation methods mentioned at the end of this bulletin. Please ensure you indicate your donation is for the "Lenten Food Drive" so that we are able to report on total donations.
5. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., and Lori C. as well as for all our members in need of healing prayers.
6. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.

7. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
8. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

## Ways to Donate

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this

method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Lorne Calkins, Larissa Syrnick, Michael Zubkow and Aiden Cyr.**

**Anniversaries:**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**